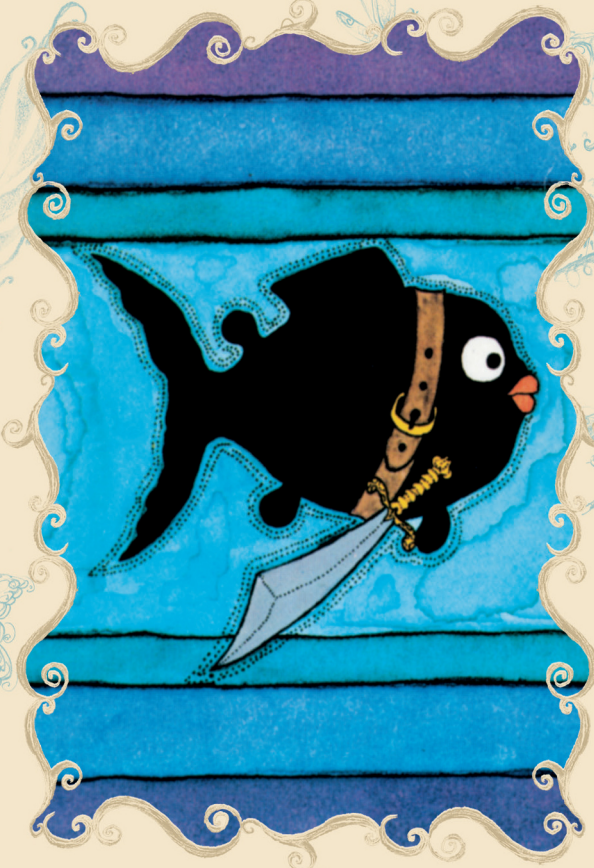


# samed behrenği KÜÇÜK KARA BALIK

çeviren: naşim hüsrevşahi resimleyen: mehmet sönmez

66.  
BASIM





# samed behrençi küçük kara balık

çeviren: haşim hüsrevşahi  resimleyen: mehmet sönmez

yađın koordinat6r6: ipek Őoran  
d6zelti: leyla nebiođlu  
kapak ve iŐ tasarımı: g6zde bitir tufan  
tasarım uygulama: h6seyin altınel



1. basım: 1999

66. basım: 20.000 adet, ekim 2023

ISBN 978-975-510-972-5

mahi-ye siŕahe kuchulu, samed behrengi

• can sanat yayınları a.Ő., 1999

t6m hakları saklıdır. tanıtım iŐin yapılacak kısa alıntılar dıŐında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiŐbir yolla Őođaltılamaz.



can sanat yayınları yayım ve dağıtım tic. ve san. a.Ő.

yayıncı sertifika no: 43514

maslak mh. eski b6y6kdere cad. iz plaza no: 9/25 sarıyer, istanbul

telefon: (0212) 252 56 75 - 252 59 89 faks: 252 72 33

cancocuk.com cancocuk@cancocuk.com



bası ve cilt: pasifik ofset; sertifika no: 44451

adres: cihanđir mah. g6vercin cad. baha iŐ merkezi

A blok no: 3/1 z. kat avcılar, istanbul





Bu kitabın sahibi:



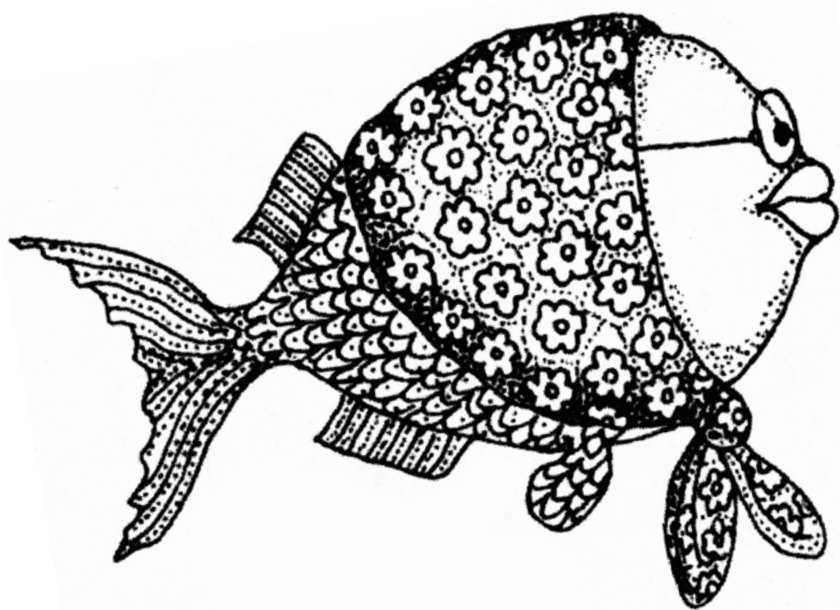


## samed behrengi

çocuk öyküleri ve masalları yazmış, masallar derlemiş, azerbaycan türkçesiyle farsça arasında çeviriler yapmış iranlı bir yazar. haziran 1939'da tebriz'de doğdu. iran'ın azerbaycan kesiminde on bir yıl köy köy dolaşarak öğretmenlik yaparken, bir yandan da tebriz üniversitesi'nde gece derslerine girerek ingiliz dili ve edebiyatı eğitimi gördü. halkının toplumsal, ekonomik ve folklorik yapısını halkının içinde yaşayarak inceledi. bu arada azerbaycan ve iran halk edebiyatından derlemeler yaptı, masallar yazdı.



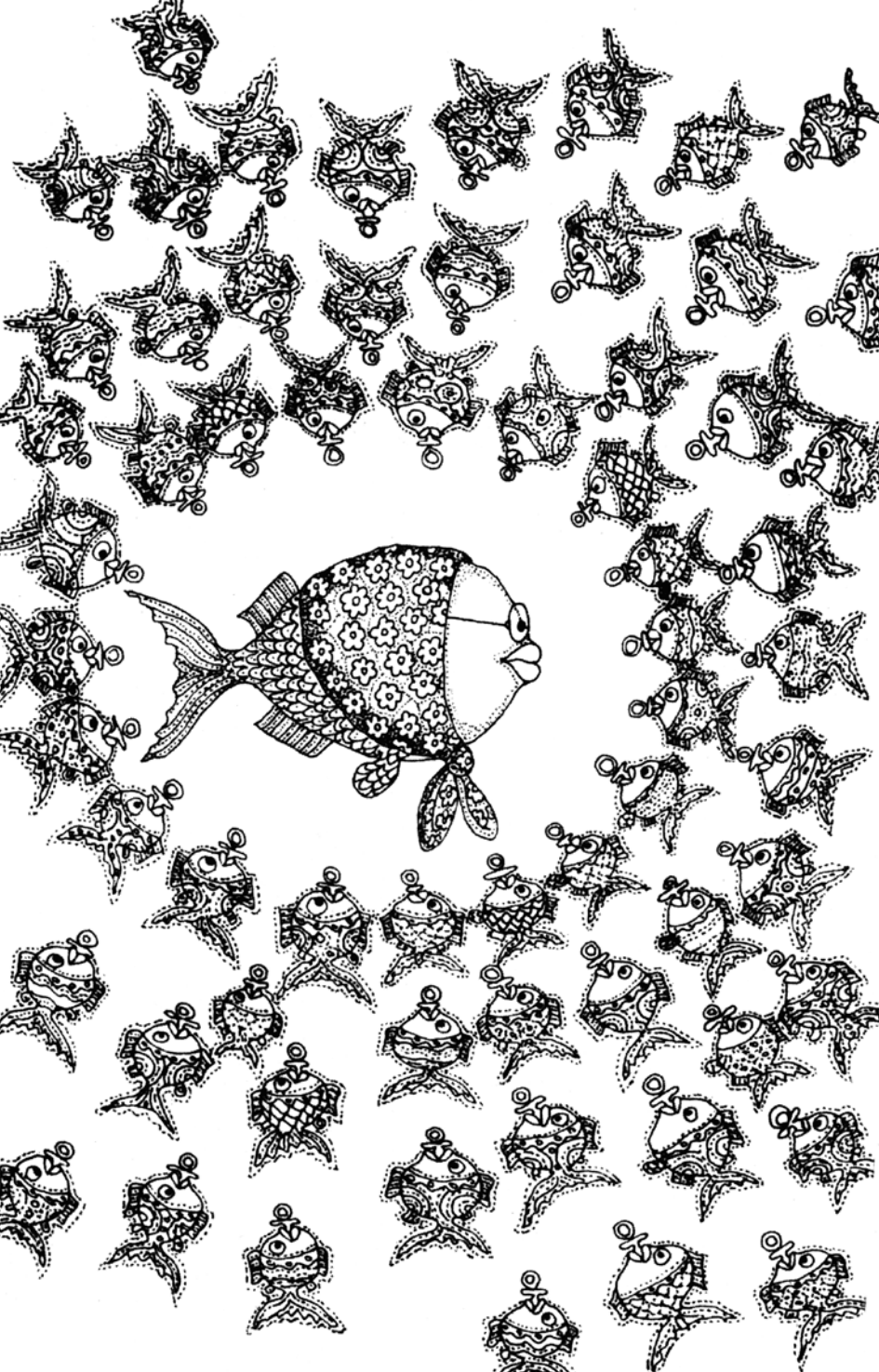
yazarın yayınevimizden çıkan diğer kitapları: BİR ŞEFTALİ BİN ŞEFTALİ,  
BİR VARDI BİR YOKTU, BU GELEN KÖROĞLU'DUR,  
PÜSKÜLLÜ (ÇINGIRAKLI) DEVE, SEVGİ MASALI, ULDUZ KIZ'IN KARĞALARI,  
ULDUZ KIZ'IN KONUŞAN BEBEĞİ

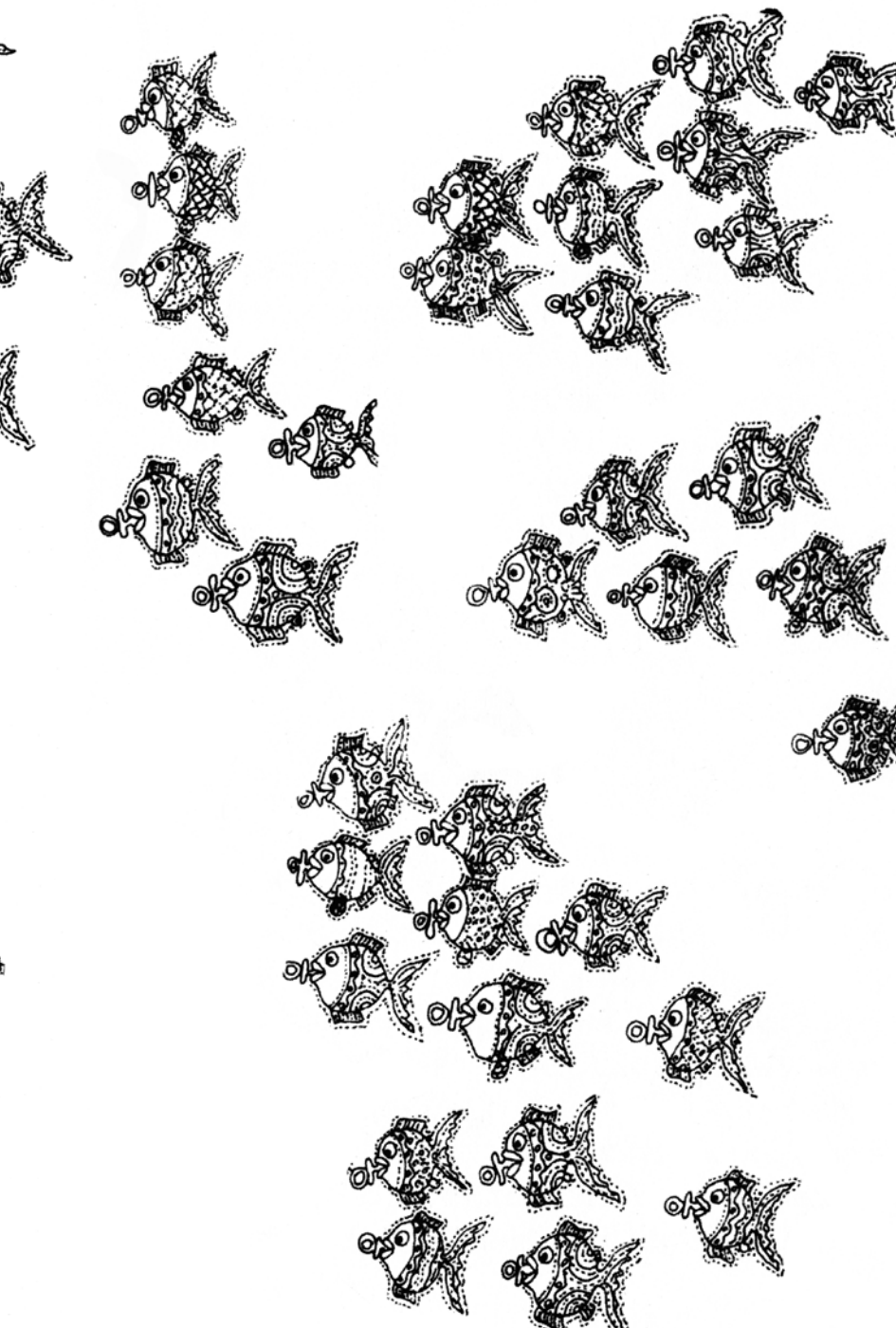




Yılın en uzun gecesi, ille Gece-si'ydi. Denizin dibinde yaşılı bir balık, çocukları ve torunları, on iki bin yavru balığı çevresine toplamış onlara masal anlatıyordu:

“Bir varmış, bir yokmuş. Bir dere de annesiyle birlikte yaşayan bir Küçük Kara Balık varmış. Bu dere, dağın kayalıklarından çıkar, akar gidermiş. Küçük Kara Balık ile annesinin evi siyah bir kayanın arkasında, yosundan bir tavanın altındaymış. Geceleri birlikte yosunların altında uyurlarmış. Küçük







balığın içinde bir hasret varmış; bir defalığına da olsa ay ışığı onların da evlerini aydınlatsın istemiş.

Anne ve yavrusu, sabahtan akşama kadar birbirlerini izler, bazen de diğer balıklara karışır, küçücük bir yerde hızlı hızlı gider gelirlermiş. Küçük Kara Balık, annesinin bir taneciğiymiş. Çünkü annesinin bıraktığı on bin yumurtadan yalnızca o hayatta kalmış.

Küçük Kara Balık birkaç gündür dalgınmış. Hiç konuşmuyormuş. İsteksiz bir şekilde bir bu yana, bir o yana gidip geliyor, çoğu zaman da annesine yetişemiyor, ondan geride kalıyormuş.

Annesi sanıyormuş ki yavrusu hastalanmış, yakında düzelecekmış. Oysa Küçük Kara Balık'ın derdi başkaymış. Bir sabah erkenden daha güneş doğmadan Küçük Kara Balık annesini uyandırmış. Ona:

“Anne seninle konuşmak istiyorum,” demiş.

Annesi uykulu uykulu:

“Evladım, şimdi zamanı mı? Söyleyeceklerini başka zamana bıraksan da gezintiye çıksak daha iyi olmaz mı?” demiş.

Küçük Kara Balık:



# samed behrenği

## KÜÇÜK KARA BALIK

büyük denizleri merak ediyordu, çünkü önünde uzun, coşku dolu bir yaşam vardı.

samed behrenği, iranlı bir yazar. on bir yıl iran'ın azerbaycan kesiminde köy köy dolaşarak öğretmenlik yaptı. öğretmenken bile öğrenciliği bırakmadı: halkın dilinde dolaşan masalları, söylenceleri derledi, yorumladı, yeniden yazdı. "küçük kara balık", onun yalnızca iran'da değil, dünyanın pek çok ülkesinde tanınır sevilmesine yol açmış ölümsüz bir kitaptır. bu küçük kitap, bratislava ve bologna dünya çocuk kitapları fuarlarında ödülleri aldı.



ISBN 978-975-510-972-5



9 789755 109725